Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dał też Mojżesz (dziedzictwo) połowie plemienia Manassesa i otrzymała połowa plemienia synów Manassesa\* (dziedzictwo) według swoich rodzin,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz przydzielił też dziedzictwo połowie plemienia Manassesa. Połowa plemienia potomków Manassesa, według swoich rodzin, otrzymała |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz dał też *posiadłość* połowie pokolenia Manassesa; przypadła ona połowie pokolenia synów Manassesa według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto dał Mojżesz osiadłość połowie pokolenia Manasesowego, i była ta połowa pokolenia synów Manasesowych według domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dał też połowicy pokolenia Manasse i synom jego według rodzajów ich osiadłość, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz dał część połowie pokolenia Manassesa i to przypadło połowie pokolenia Manassesa odpowiednio do ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Połowie plemienia Manassesa Mojżesz dał dziedzictwo, według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz dał też ziemie połowie szczepu Manassesa, i takie było dziedzictwo synów Manassesa według ich rodów: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wyznaczył również część dla połowy plemienia Manassesa, odpowiednio do jego rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz przydzielił również dział połowie pokolenia Manassego odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Мойсей половині племени Манассії за їхніми родами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz wyznaczył też posiadłości połowie pokolenia Menaszy; a różnym rodom pokolenia Menaszy przydzielono co następuje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prócz tego dał Mojżesz dar połowie plemienia Manassesa, a przypadł on połowie plemienia synów Manassesa według ich rodzin. |

1. 1) i otrzymała połowa plemienia synów Manassesa : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)